

**МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**METHODS OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE WHILE STUDYING  
RUSSIAN LITERATURE**

**METODE DE FORMARE A COMPETENȚEI INTERCULTURALE ÎN PROCESUL DE  
STUDIARE A LITERATURII RUSE**

*Елена ЦЫМБАЛЮК, к.пед.н., доц.,  
КГПУ им. И. Крянгэ*

*Elena TSYMBALYUK, PhD, Assoc. Prof.,  
UPS "Ion Creanga" from Chisinau,*

*Elena ȚÎMBALIUC, conf. univ., dr.,  
Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
ORCID: 0000-0001-8831-4001  
[timbaliuc.elena@upsc.md](mailto:timbaliuc.elena@upsc.md)*

**CZU: 37.016:821.161.1**

**DOI: 10.46727/c.emc-2023.p110-117**

**Abstract:** Formation of intercultural competence is one of the actual problems of the modern education. For the Republic of Moldova this issue is of primary importance, especially when training philologists-Russianists – future teachers. The formation of intercultural competence requires the direct contact with the studied culture and its representatives. This contact can be realized through the study of literary works. The study of Russian literature, a non-native language for representatives of national minorities, can become one of the effective ways of a dialogue building between cultures of ethnically different people living in the republic in the conditions of the same historical time.

The most important way of comprehending a literary work is to analyze it, different didactic methods can be used. The most effective methods for the formation of intercultural competence are: cross-cultural, modelling and reconstruction, empathy, cultural contrasts, intercultural sensitivity and reflection. The aim of the article is to present the methods of forming intercultural competence of philology students when studying a work of Russian literature.

**Key -words:** intercultural competence, method, literary work, intercultural-comparative analysis.

**Rezumat:** Formarea competenței interculturale este una dintre problemele actuale ale educației moderne. Pentru Republica Moldova această problemă este de o importanță primordială, în special în formarea filologilor-ruși – viitori profesori. Formarea competenței interculturale necesită un contact direct cu cultura studiată și cu reprezentanții acesteia. Acest contact poate fi realizat prin studierea operelor literare. Studiul literaturii ruse, o limbă non-nativă pentru reprezentanții minorităților naționale, poate deveni una dintre modalitățile eficiente de construire a unui dialog al culturilor unor popoare diferite din punct de vedere etnic care trăiesc în republică în condițiile aceluiași timp istoric.

Cea mai importantă modalitate de înțelegere a unei opere literare este analiza acesteia prin utilizare varietății metodelor didactice. Cele mai eficiente metode de formare a competenței interculturale sunt: interculturalitatea, modelarea și reconstrucția, empatia, contrastele culturale, sensibilitatea interculturală și reflecția. Scopul articolului este de a prezenta metodele de formare a competenței interculturale a studenților filologi în procesul de studiere a unei opere din literatura rusă.

**Cuvinte-cheie:** competență interculturală, metodă, operă literară, analiză intercultural-comparativă.

**Введение.** Одной из актуальных задач современного образования является развитие умений учащихся успешно взаимодействовать с представителями иных культур, то есть «должным образом и эффективно реагировать на запросы, вызовы и возможности, возникающие в межкультурных ситуациях» [9]. Не менее важный вопрос – это создание условий для приобретения субъектами образовательного процесса опыта межкультурного общения на основе взаимопонимания. Решением этой проблемы может стать формирование межкультурной компетенции участников данного процесса и прежде всего будущих преподавателей, так как именно им предстоит осуществлять свою профессиональную деятельность в межкультурной среде.

Для Республики Молдова данный вопрос является особенно важным: исторически обусловленная поликультурность страны, социально-экономические и социально-политические изменения, происходящие в ней сегодня, диктуют необходимость формирования межкультурной компетенции ее граждан. В связи с этим эффективное взаимодействие представителей разных культур на основе уважения и взаимопонимания является первостепенной государственной задачей, что находит отражение в образовательных программах, планах и куррикулах. В них межкультурная компетенция рассматривается как трансдисциплинарная, а её формирование осуществляется через учебный предмет.

Исключительная значимость изучения русской литературы для межкультурного взаимодействия проживающих в Молдове обуславливается также тем, что 1) представители национальных меньшинств чаще всего являются учениками школ с русским языком обучения [10, с. 40]; 2) для них (исключая этнических русских) русская литература является неродной [5, с. 11], родной для них является их национальная литература, а русская литература и литература титульной нации – неродные. Изучение русской литературы, утверждающей идеи культурного многообразия и культурной терпимости, позволит не только лучше узнать и понять саму русскую культуру и её носителей, но и приблизить решение проблемы «своего и чужого» – важнейшей в межкультурной коммуникации. Не менее актуальным является данный вопрос и для студентов-филологов – будущих учителей русского языка и литературы, так как именно им предстоит работать в поликультурной среде.

Понятие «межкультурная компетенция» вошло в научный дискурс в начале 1970-х годов, когда шло становление межкультурной коммуникации как самостоятельного научного направления. Сегодня данный исследуется многими учёными. Разработки ведутся как в рамках теоретического познания межкультурной компетенции, так и с точки зрения ее формирования и развития в системе образования. Они проводятся в разных областях научно-гуманитарного знания и часто носят междисциплинарный характер. Среди них ведущее место занимают педагогические исследования, посвященные формированию указанной компетенции. Анализ ряда работ, посвященных изучению *сущности межкультурной коммуникации* (Э. Холл, Е. М. Верещагин, С. Г. Тер-Минасова), представляющих *модели межкультурной компетенции* (М. Бирам, К. Кнапп, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, А. П. Садохин, В. В. Сафонова), исследующих *формирование межкультурной компетенции* в процессе изучения литературного произведения (Г. В. Елизарова, А. Н. Ибрагимова, И. Л. Плужник, И. О. Цвик), а также *понятие межкультурная личность* (И. Л. Плужник, И. О. Цвик), позволяет уточнить дефиницию межкультурной компетенции.

**Межкультурная компетенция** – это «способность личности *понимать и принимать* чужую культуру и на основе этого *достигать успешного взаимодействия* в поликультурном

обществе и быть посредником между собственной культурой и культурой собеседника – медиатором культур, сохраняя при этом собственную идентичность. Она базируется на когнитивном основании – *знании* специфики культур, их различий и особенностей их взаимодействия – в совокупности с комплексом *умений* открывать, усваивать и использовать эти знания, а также *ценностными отношениями*, основанными на открытости, уважении, толерантности, эмпатии, эмоциональном настрое на преодоление различного рода предрассудков и стереотипов» [7, 27-28].

**Цель** настоящей статьи – представить методы формирования межкультурной компетенции студентов-филологов в процессе изучения произведений русской литературы.

**Методы.** Межкультурная компетенция формируется в процессе овладения особым видом коммуникации – межкультурной коммуникацией. Последняя рассматривается как «взаимодействие между людьми разных культур» [1, с. 20]. То есть для формирования межкультурной компетенцией необходим непосредственный контакт с изучаемой культурой и её представителями. Этот контакт может быть реализован в ходе изучения литературных произведений, так как художественный текст «позволяет участвовать в опосредованном субъективном межкультурном общении» [11]. Произведение художественной «несёт на себе печать культуры определённого этапа в истории общества, культуры определённого народа с его традициями, устоями, менталитетом, а также культуры неповторимой личности его создателя» [12]. С этой точки зрения, изучение художественного произведения становится способом познания представителя другой, неродной культуры. Так, например, тщательный анализ внутреннего мира персонажа, его действий, мыслей, чувств и ощущений позволяет не только более глубоко осмыслить произведение в целом, но и развить способность понимать героя как представителя другой культуры и на основе этого выявить общее и различное между родной и неродной культурами. В таком преломлении сформированная межкультурная компетенция личности включает такие качества, которые а) выработаны посредством изучения произведений художественной литературы, б) позволяют ей достигать успешного взаимодействия в поликультурном обществе и быть медиатором культур. Это означает, что личность с сформированной межкультурной компетенцией способна осуществлять межкультурно-компаративный анализ литературного произведения.

Реализация межкультурно-компаративного анализа «предполагает опору на осознание различий культур, их сравнение, анализ и интерпретацию» [8, с. 61]. В рамках литературного образования он применим в плоскости анализа художественного текста. С данной точки зрения, межкультурная компетенция студентов-филологов может быть представлена как «интегрированное личностное образование, выражающееся в способности интерпретировать тексты художественной литературы, подвергать их межкультурно-компаративному анализу, целью которого является глубокое познание как русской, так и родной культуры (молдавской, гагаузской, украинской, болгарской и др.)» [8, с. 61-62].

Художественное произведение, элементы его составляющие и связи между ними изучаются разными методами: как общедидактическими, так и частнометодическими. В рамках первых, универсальных, рассматриваются методы: проблемного изложения, творческого чтения и творческих заданий, эвристический (частично-поисковый) и исследовательский. Общедидактические методы широко и основательно описаны в ряде методических пособий. Они традиционно используются для анализа текста художественного произведения. Межкультурно-компаративный анализ базируется на применении общедидактических методов, но не возможен

без использования частнометодических. Описание последних в современной научной литературе не нашло полного отражения. Также не разработана и не устоялась их классификация.

**Обсуждение и результаты.** Для формирования межкультурной компетенции студентов-филологов в процессе литературного образования наиболее результативным является межкультурно-компаративный анализ произведений. В рамках данного анализа среди частнометодических методов изучения литературного произведения в современных исследованиях выделяют следующие: кросс-культурный метод, метод моделирования и реконструкции, метод эмпатии, метод культурных контрастов, метод межкультурной сензитивности и метод рефлексии. Остановимся подробнее на их характеристике.

**1. Кросс-культурный метод** представляет собой параллельное изучение этнокультур, отражённых в художественных текстах. В ходе данного, параллельного, изучения происходит сравнение художественных культур разных народов, выявление в их развитии общего и особенного, а также причин этих сходств и различий [4, с. 31]. Данный метод направлен на сопоставление родной и русской словесной культуры для выявления национально-культурных особенностей содержания, тем произведений, характеров героев. При этом задача преподавателя состоит в том, чтобы выявленные различия вызвали прежде всего интерес к изучению другой культуры для дальнейшей идентификации учащегося и более глубокого познания своей культуры. Применение кросс-культурного метода можно продемонстрировать, например, при сравнении изученных произведений русской классической литературы с таковыми из родной национальной литературы (соотносительные по тематике, системе образов, сюжету и т. д.). Так, сравнение образов главных героев романа И. А. Гончарова «Обломов» и романа румынского писателя М. Преда «Морометий» может привести к следующему выводу.

Несмотря на достаточно большой временной разрыв между датами создания указанных произведений (почти 80 лет), в них можно отметить достаточно много общих черт. Это главная тема произведений – поиск героем смысла жизни; система образов, построенная на противопоставлении главному герою его антипода; социальное положение главного героя, его возраст; а главное – имя Илья, имеющее и в русской, и в румынской культуре глубокие корни и связанное с христианской религией. В начале произведений образы главных героев очень похожи: оба они занимаются «ничегонеделанием» и размышляют, философствуют и мечтают о лучшем будущем, которое должно наступить «само собой», то есть без каких-либо усилий с их стороны. Однако их последующая жизнь и судьба совершенно различны, что является следствием отражения мировоззрения, мировидения и национального характера соответствующей культуры. Обломову остаются свойственны мечтательность и созерцательность, присущие русскому человеку, а в характере румынского Илии проявляются деятельность и активность, отражающие практическую направленность румын.

**2. Метод моделирования и реконструкции** направлен на изучение теоретико-информационных основ национального и межнационального. Его суть состоит в воспроизведении в условиях аудиторного занятия различных сторон быта, обычаев, принятых у изучаемого народа в разные времена. Также он предполагает реконструкцию исторических событий в виде устных рассказов или сценок. Здесь используются ролевые игры, проблемные ситуации и т. д. [6, с. 130].

При изучении особенностей национального характера и их выражения в культуре эффективны групповые проекты. Например, проект «*История, традиции и культура народов, населяющих Молдову*» может быть направлен на формирование умений идентифицировать, анализировать, критически оценивать и сравнивать факты, события, феномены и ценностные

идеалы различных культур. Реализация данного проекта может найти своё воплощение, например, в инсценировке гагаузской *свадьбы*, болгарского праздника «*Пенеруда*», украинских *гаданий на Ивана-Купала*, представлением молдавской традиции «*Mățișor*» и её сравнением с русскими гуляниями на *Масленицу* и др.

Метод моделирования в процессе изучения литературного произведения может быть применён в рамках реализации задания «Интервью». Здесь в качестве субъектов моделирования выступают, с одной стороны, обучающиеся, а с другой – герои изучаемых произведений как представители определённой национальной культуры. Студенты получают задание, представить интервью одного из героев изучаемого произведения. При этом оно должно было быть построено таким образом, чтобы стало ясно, что герой мыслит, совершает поступки в соответствии со своей национально-культурной парадигмой. Для решения данной задачи необходимы 1) знание произведения, 2) умение распознавать и объяснять функции и проявление национально-культурной информации в художественном тексте, 3) определённая поисковая работа (подходы, виды, формы организации интервью, составление вопросов, запись и фиксация результатов, специальное оформление) и 4) творчество. Так, при изучении романа М. Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» интервью у штабс-капитана Максима Максимыча может иметь следующий вид.

**И.:** – Максим Максимыч, здравствуйте. Спасибо, что согласились ответить на наши вопросы. Начнём?

*Вы говорите, что год, когда Григорий Александрович Печорин был приставлен к Вам в крепость, особенно памятен для Вас. Почему?*

**М.М.:** – Славный был малый, Григорий Александрович, смею вас уверить; только немножко странен, да и хлопот много доставил.

**И.:** – Вы имеете в виду ситуацию с Бэлой?

**М.М.:** – Конечно.

**И.:** – Почему Вы, как только узнали, что черкешенка у Печорина, сначала надели эполеты и шагу, а потом пошли к нему? Более того, Вы потребовали, чтобы он к Вам обращался официально (не Максим Максимыч, а штабс-капитан)?

**М.М.:** – Неужели Вы не понимаете? Это очень важно. Такие вопросы, а в данном случае это был вопрос жизни и смерти, требуют очень серьёзного и правильного подхода. Решалась судьба Бэлы. Печорин своим поступком нарушил законы черкесов, а они такого не прощают; он увёз Бэлу, «вырвал» из привычного для неё круга, какая ждала её жизнь?..

**И.:** – А как, по Вашему мнению, должен был поступить Печорин?

**М.М.:** – Прежде всего, он не должен был увозить Бэлу. У горцев свои законы, и даже если бы Григорий Александрович вернул её отцу, жизнь её стала бы безрадостной.

Печорин – русский человек и, как принято у нас, должен был «примениться» к обычаям черкесов, среди которых ему случилось жить.

**И.:** – Спасибо, Максим Максимыч. Вы ответили на главный вопрос. До новых встреч! <https://mgimo.ru/upload/diss/2020/tsymbalyuk-e-i-diss.pdf>

**3. Метод эмпатии** направлен на эмоциональное восприятие, побуждающее к переживанию и формированию жизненных ценностей, активизирующее аффективно-эмоциональную сферу. Он предполагает «создание ситуаций переживания /сопереживания участником образовательного процесса эмоциональных состояний представителей иной

этнической группы по принципу: «что я чувствую в ситуации героя?». Цель – выявить насколько студент может понять Другого» [6, с. 130].

Метод эмпатии, на наш взгляд, можно применить при организации литературного театрализованного спора «*Встреча двух героев*». Его суть заключается в выяснении того, какими были бы сходства и различия между Печориным романа М. Ю. Лермонтова и Печориным современным. Другими словами, необходимо выявить, каким был бы главный герой, если бы это произведение было написано в XXI веке. В ходе спора необходимо ответить на вопросы: В чём смысл жизни для Печорина романа М. Лермонтова и Печорина – нашего современника? Прав ли Печорин XIX века, вызывая Грушницкого на дуэль? Почему? Мог ли данный конфликт возникнуть в XXI веке? Донесёт ли современный Г. Печорин на контрабандистов? Как поступит современный Г. Печорин с Бэлой? Как бы вы хотели, чтобы Печорин XXI в. поступил в ситуации с Верой?

В результате проведения спора студенты могут прийти к следующим выводам.

1. Несмотря на тот факт, что с момента выхода в печать романа М. Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» прошло более 180 лет, каждый из героев все равно будет искать ответ на главный вопрос: в чём смысл жизни?, так как это одна из национальных черт русского человека.

2. В связи с тем, что честь – концепт, отражающий особенность русского характера, ее отстаивание будет также важно для современного Печорина, как и для героя Лермонтова. Конфликт между Печориным и Грушницким имел бы место и в современном мире. Однако пути его решения были бы другими.

3. Отвечая на вопросы о контрабандистах и судьбе Бэлы, студенты могут не прийти к единому мнению, так как поступки Печорина в романе обусловлены его личными индивидуальными качествами. По этой же причине разрешение ситуации с Верой в современных условиях возможно будет иным: счастливым, например.

4. В целом в образе современного Печорина должны сохраниться: рисунок национального русского характера, русской ментальности, а также стержневые компоненты национальной модели поведения.

**4. Метод культурных контрастов** может быть применен в ходе выявления и анализа основных сходств и различий в поведении, образе действия и мышления, которые обусловлены культурными нормами или «культурными стандартами». Последние включают виды и формы восприятия, мышления, оценивания и действий, которые воспринимаются большинством представителей конкретной культуры в качестве нормы [2, с. 59-60]. Поведение представителей других культур (как и собственное) оценивается на основе этих «культурных стандартов». При знакомстве с другой культурой данный метод предоставляет возможность поучаствовать в ситуациях с контрастными позициями, например, «добрый – злой», «гость – хозяин» [4, с. 31].

В рамках изучения произведений русской литературы метод культурных контрастов может быть использован при составлении лингвокультурологической характеристики произведения. Цель – формирование умений выявлять, объяснять и интерпретировать проявления культуры, представленные в художественном тексте, а также способности различать формы выражения национально-детерминированных компонентов текста и компонентов общечеловеческого содержания. Реализация указанной цели требует, прежде всего, серьёзного изучения языка произведения: национальных и универсальных концептов, контекста их употребления. Например, лингвокультурологическая характеристика рассказа Л. Н. Толстого «Кавказский пленник» будет включать ●толкование устаревших слов, таких как «быль», «проводжатые», «рукодельничает», «колодка», «верста», «десятина», «буравчики», «лощина» и т. д.;

●объяснение значения выражений «*сердце у него оборвалось*», «*не поминай лихом*», «*со всего маху*», «*видно, не судьба моя*», «*сам себя не помнит*», «*нечего делать*», «*лошадь добрая*» и других; ●выявление и толкование слов, обладающих национально-культурным смыслом и характеризующих *русский мир (барин, братцы, казаки)* и *мир горцев Кавказа (татары, джигит, аул, чалма, монисты, хадж)*.

Анализ фраз, отражающих мысли главного героя Жилина «*Бог даст – и сам выберусь*» и «*если и нападусь на татар – ускачу*» позволяет сделать вывод, что герой полагается и «*на авось*», и *на удачу* в одно и то же время. В свою очередь исследование выражений «*Ай, урус! ай, Иван*» и «*Твоя, Иван, хорош, моя, Абдул, хорош*» становится особенно важным для раскрытия национально-культурной специфики данного произведения. Первое выражение передает восхищение русской смелостью и храбростью, отвагой и смекалкой Жилина, с одной стороны, и его отзывчивостью – с другой. Герой на поле брани, то есть в прямом столкновении, видит в горцах врагов (Жилин – солдат), а в остальное время он по-русски добрый и открытый человек, который готов помочь тем, с кем волею судьбы оказался рядом. Такие качества ценятся во всех культурах. Второе выражение «*Твоя, Иван, хорош, моя, Абдул, хорош*» отражает характер и мировоззрение татарина. Он, действительно, не испытывал вражды к Жилину и ценил его за трудолюбие и отзывчивость. Абдул справедливо полагал, что оба они, несмотря на разную веру и национальные корни, с точки зрения общих подходов, люди хорошие. Такое отношение татарина к Жилину, как справедливо отметила И. О. Цвик, можно считать определённым вариантом толерантности того времени и тех условий.

**5. Метод межкультурной сензитивности** известен и под другим названием: культурный ассимилятор. Его цель – развитие способности понимать жизненные ситуации, с точки зрения представителей чужого этноса, и формирование умения видеть мир с позиции другой культуры. В рамках применения метода студент действует по алгоритму: «Я хочу проникнуть в его психологию, национальный мир, чтобы понять, как и почему он именно так поступил» [6, с. 130]. Например, при выполнении охарактеризованной выше лингвокультурологической характеристики рассказа Л. Н. Толстого «Кавказский пленник» данный метод будет эффективен при анализе концептов, представленных в тексте произведения.

Так, исследование интерпретации концепта «*честь*» в рассказе Л. Н. Толстого позволит понять психологию горцев: на Кавказе действует закон верности своим идеалам и за отступление от последних виновник по закону кровной мести карается смертью, независимо от родственных связей. С точки зрения горца, который «*пожил у русских три месяца, нашёл там своего сына, сам убил его и бежал*», его сын предал народные устои и за это должен был быть наказан.

**6. Метод рефлексии** предполагает оформление своей собственной позиции в сфере межэтнических отношений. Его применение нацелено на «*формирование личности, способной к размышлению, имеющей свою точку зрения и способной её обосновать, умеющей вести конструктивную дискуссию*» [3, с. 39]. Для этого используются творческие задания, включающие определение своей собственной позиции в сфере межэтнических отношений (размышление, затем высказывание собственной точки зрения, её обоснование). Это могут быть *сочинения*, например: «*Имеет ли для меня значение национальность другого человека?*», «*Если бы я был русским, то...*». Данный метод особенно важен для успешного межкультурного общения. Еще одним вариантом задания с использованием метода рефлексии может стать написание *аннотации* к произведению. Такая аннотация должна отразить национально-культурный аспект произведения и этим вызвать особый интерес читателей.

**Выводы.** В заключение следует отметить следующее. В процессе формирования межкультурной компетенции студентов-филологов важнейшим средством является межкультурно-компаративный анализ литературного произведения, так как он направлен на осознание различий культур, их сравнение, анализ и интерпретацию. В статье представлены некоторые методы, позволяющие сформировать указанный конструкт в процессе изучения литературного произведения. Поиск новых методов, более полное описание последних, примеры их использования и их классификация могут стать предметом дальнейших исследований в рамках заявленной темы.

#### **БИБЛИОГРАФИЯ:**

1. KOESTER, J., LUSTIG, M. W. Intercultural communication competence: Theory, measurement, and application. In: *International Journal of Intercultural relations*. 2015, nr. 48, p. 20-21. ISSN: 0147-1767.
2. KÜHNEL, P. Kulturstandards – woher sie kommen und wie sie wirken. In: *Interculture Journal*. 2014, nr. 13/22, s. 57-78. ISSN: 2196-9485
3. ГАРИПОВА, И. О. Некоторые аспекты организации педагогической деятельности в полиэтнической среде. In: *Известия ВГПУ*. 2015, nr. 4 (269), с. 38–40. ISSN 2309-7078.
4. ПОШТАРЁВА, Т. В. *Формирование этнокультурной компетентности учащихся в полиэтнической образовательной среде*: автореф. дисс. ... докт. пед. наук: 13.00.01. Владикавказ, 2009. 45 с.
5. РАЦЕЕВА, Е. К. *Проблема сохранения и развития этнической идентичности подрастающего поколения болгар республики Молдова на современном этапе*: автореф. дисс. ... докт. ист. н. Кишинёв, 2010. 29 с.
6. ЦВИК, И. *Формирование межкультурной компетенции студентов-филологов*: дисс. ... док. пед. наук. Кишинэу, 2014. 251 с.
7. ЦЫМБАЛЮК, Е. И., РОМАНЕНКО, Н. М. Особенности структурно-компонентного состава межкультурной компетенции студента-филолога. In: *The World of Academia: culture and education*. № 1. 2020. С. 25–34. ISSN: 2658-6983. DOI: 10.18522/2658-6983-2020-01-25-34
8. ЦЫМБАЛЮК, Е. И. *Формирование межкультурной компетенции студентов филологических факультетов вузов Республики Молдова средствами русской литературы*: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. М., 2021. 328 с.
9. Competences for Democratic Culture. Strasbourg Cedex. 2016. 76 p. [citat 26.11.2023]. Disponibil: <http://book.coe.int>
10. ГРОЗА, Ю., ЙОПП, М., КУЛЬМИНСКИЙ, В. *Укрепление социальной сплоченности и общей идентичности в Республике Молдова. Основные вопросы и практические рекомендации*. Кишинев. 2017. 50 с. [citat 26.11.2023]. Disponibil: <https://www.ipis.md/wp-content>
11. МАЛЬКОВА, Е. В. *Формирование межкультурной компетенции в процессе работы над текстами для чтения (Немецкий язык в неязыковом вузе)*: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. М., 2000. 263 с. [citat 26.11.2023]. Disponibil: <https://www.dissercat.com/>
12. КАРАСЕВА, Ю. А. *Художественный текст как источник национально-культурной информации и выразитель национальной ментальности*: автореф. ... канд. филолог. наук. 10.02.05. Москва. 2012. 23 с. [citat 26.11.2023]. Disponibil: <https://www.dissercat.com/>